

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 61 (1974)
Heft: 9: Japan = Japon

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

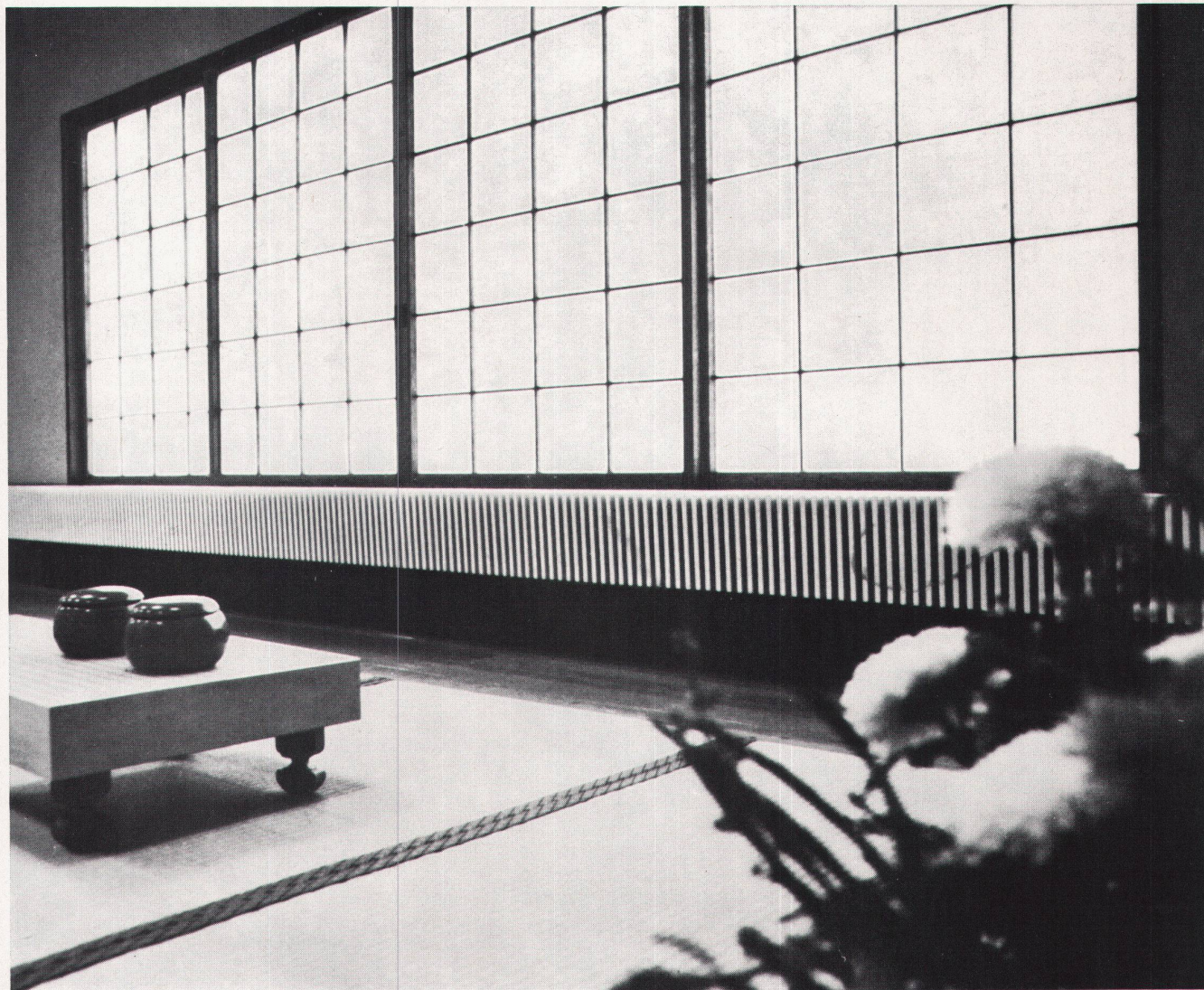
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nicht nur in der Schweiz, auch in zwanzig weiteren Ländern unserer Erdkugel sind RUNTAL-Heizkörper anzutreffen. Dieses hübsche Beispiel aus einem japanischen Wohnraum möchten wir unseren Kunden nicht vorenthalten. Der RUNTAL-Konvektor passt ausgezeichnet in den einfach, aber mit viel Geschmack möblierten Raum, dem er die notwendige Wärme abgibt.



Auch in Japan werden

RUNTAL

Heizkörper verwendet

**Heizwände, Konvektoren, Radiatoren, Heizgitter
Schweizer Patent und Fabrikat**

**Verkaufsbüros: 2000 Neuchâtel, Route des Falaises 7 Tel. 038 25 92 92
8032 Zürich 7, Hedwigstrasse 3 Tel. 01 53 78 78**

Industrie- böden Unterlags- böden

EUBÖOLITH -Steinholz
MAXIDUR -Hartbeton

EUBÖOLITH -Steinholz
fusswarm
zäh
elastisch
öl- und lösungsmittelbeständig
keine elektrostatische Aufladung
einfach im Unterhalt
staubfrei

MAXIDUR -Hartbeton
robust
mineralöl- und lösungsmittelbeständig
keine Pflege
staubfrei



Seit 1898, also seit über 75 Jahren bauen wir Industrieböden, nichts anderes als Industrieböden! Jedes Jahr verlegen unsere Spezialmaschinen mehrere hunderttausend Quadratmeter. Wir haben Erfahrung, wir kennen die Stellen, wo Friktionen entstehen können, wir wissen auch wie Schwierigkeiten zu meistern sind. Darum sind heute unsere Industrieböden und Unterlagsböden in Qualität und Preiswürdigkeit unübertroffen. Zweckdienliche Qualität bei der Materialwahl, gute Qualität bei der Arbeit und Qualität bei der Vorbereitung, bei der Planung. Unser Handwerk beginnt mit Kopfarbeit!

Euböolithwerke AG

Tannwaldstrasse 62
4600 Olten
Telephon 062-2123 35



gegründet 1882

seit über 90
Jahren im
Dienste der
Bauwirtschaft

1 *Ersparniskasse Nidau, Filiale Orpund
Frontschiebetor mit elektromechan. Antrieb
und elektronischer Steuerung
Porte coulissante avec entraînement élec-
tro-mécanique et commande électronique
Architekt / architecte: O. Leuenberger ETH,
Biel-Bienne*

1



2

2 *Altersheim Madretsch, Biel
Leichtmetall-Rolladen / stores à rouleaux en
métal léger
Architekturbüro: Dr. Edy Rudolf Knupfer
ETH/SIA, Zürich*

3 *Hochhaus an der Falkenstraße, Biel
Maison-tour à la rue du Faucon, Bienne
Leichtmetallfassaden und Rolladen
Façades et stores à rouleaux en métal léger
Architekt / architecte: W. Schwaar BSA/SIA,
Bern
Bauherr / entrepreneur: Bezzola AG, Biel*

Hartmann+Co AG/SA Biel/Bienne

**Wir bieten Ihnen optimale
Problemlösungen**

**Nous saurons trouver des solutions
optimales pour vos problèmes**

Mitglied der PVG
Produktions- und Verkaufsgemeinschaft
Fenster- und Fassadenbau

Membre du groupe PVG
Production et ventes générales de fenêtres
et façades



3

Fabrikationsprogramm

Fassaden für Industriebauten und Verwal-
tungsgebäude
Rolladen
Abschlüsse und Eingangspartien
Garage- und Industrietore

Für alle diese Produkte haben Sie Kontakt
mit *einem* Unternehmen, das Ihnen eine ta-
dellose Auftragsabwicklung garantiert. Un-
ser Servicedienst besorgt den Unterhalt
Ihrer Anlagen in der ganzen Schweiz.

Programme de fabrication

Façades pour bâtiments industriels et ad-
ministratifs
Stores à rouleaux
Parties d'entrée
Portes de garage et portes industrielles

Tous ces produits vous seront fournis par
notre maison qui vous garantit une exé-
cution irréprochable de vos ordres. Notre ré-
seau de service couvrant toute la Suisse
garantit un entretien impeccable de vos
installations.

HARTMANN + CO AG

Gottstattstraße 18—20
2500 Biel
Tel. 032 42 01 42

HARTMANN + CIE SA

18—20, route de Gottstatt
2500 Bienne
Tél. 032 42 01 42



7 Blumenbörse Rothrist
Kipptor ganzerschwindend mit elektro-
mech. Antrieb
Porte basculante escamotable complète-
ment avec entraînement électro-mécanique
Architekt / architecte: Hugo Weber FSAI,
Attiswil

8 Überbauung «Wohnen im Park», Studen
Normtore Typ OK-G
Portes normalisées, type OK-G
Architekt / architecte: W. Kaufmann, Studen

7



8 Anliker + Co AG, Emmenbrücke
Kipptore, halbverschwindend, mit Seilzug.
Hubtore mit Gegengewichten und Seilzug
Portes basculantes à câbles, partiellement
escamotables. Portes coulissantes verti-
cales à câbles et contre-poids

10 W. Brodtbeck AG, Pratteln
Stirnfassade, Größe 42/12 m, mit Kranklap-
pen und Schiebetoren, alle mit elektro-
mech. Antrieben und Spezialsteuerungen
Verkleidung in HOESCH-ISOWAND-Platten
35 mm
Façades de front, dimension 42/12 m, avec
ponts à clapets et portes coulissantes équi-
pées d'entraînements électro-mécaniques et
commandes spéciales
Revêtement en éléments HOESCH-ISO-
WAND 35 mm

Garagentore

**Normtore HARTMANN — ein Begriff für
Qualität und Zuverlässigkeit**

Tore mit Federzug — Typ OK-F, oder mit
Gegengewichten an Hebelarmen — Typen
OK-G und OK-S.

Stahlprofilrahmen, geräuscharme Funktion,
einfache Bedienung, minimale Anschlag-
maße, wartungsfrei. Torfüllungen in Holz,
Hart-PVC oder Spezialfüllungen.

Kipptore mit Seilzug

Standard- und Spezialkonstruktionen, halb-
oder ganzerschwindende Ausführungen.

Portes de garage

**Portes normalisées HARTMANN — un gage
pour la qualité et la fiabilité**

Portes avec ressorts — type OK-F, ou avec
contrepois à leviers — types OK-G et OK-S.
Cadres de portes en profils d'acier, fonc-
tionnement silencieux, facile à manœuvrer,
battues minimales, pratiquement sans entre-
tien. Panneaux à lames en bois, plastique
dur (PVC) ou panneaux spéciaux.

Portes basculantes à câbles

Constructions standards et spéciales, exé-
cutions partiellement et complètement es-
camotables.

9



10 **Weitere Spezialitäten aus unserem Fabrika-
tionsprogramm**

Frontschiebetore, Teleskopschiebetore, Flü-
geltore, Faltflügeltore, Faltschiebetore, Hub-
tore, Hub-Kipptore, Kranklappen, Kranschie-
ber.

En outre, nous fabriquons

Portes coulissantes, portes coulissantes té-
lescopiques, portes à vantaux, portes «ac-
cordéon», portes coulissantes verticales,
portes coulissantes verticales et horizon-
tales, pont à clapet, ponts roulants.

Wir fabrizieren für jeden Tortyp den geeig-
neten, elektromechanischen Antrieb. Tor-
steuerungen aus unserer Elektroabteilung
sind den elektromechanischen Antrieben
optimal angepaßt. Der elektronische Steuer-
teil ist im Baukastensystem aufgebaut.

Nous fabriquons des entraînements électro-
mécaniques qui s'adaptent à chaque type
de portes. Toutes les commandes de porte
provenant de notre département électrique
sont adaptées aux entraînements électro-
mécanique. La partie électronique de la
commande est montée en système «boîte
de construction».



maison fondée
en 1882

plus de 90 ans
d'expérience
au service de
la construction

11 *Einfamilienhaus / maison familiale, Port
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL-B
Architekt / architecte: W. Kaufmann, Studen*



12 *Einfamilienhaus / maison familiale,
Brügg-Bienne
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL-B
mit Elektroantrieb / à manœuvre électrique
Architekt / architecte: R. Lefani, Biel*

13 *Überbauung Baltismatte, Brügg-Biel
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL
Architekt / architecte: W. Schindler SIA, Biel*

AAG 8.74 / Form. 2014
Gedruckt in der Schweiz

Rolladen

Leichtmetallrolladen

für Wohnbauten, Geschäftshäuser und Ver-
waltungsgebäude.

Ausführung

Aluminium-Hohlprofil, einbrennlackierte
Farbe nach Wahl aus unserer Farbkarte,
vor- und rückwärts abrollend, Verbindung
der Profile mit rostfreien Stahllamellen, End-
schienen aus einem gezogenen Aluminium-
profil, farblos industrie-eloxiert, 100 % rost-
freie Ausführung, Walzen und seitliche Füh-
rungsschienen.

Typen

ALU-ROL feste Stäbe, ohne Lichtschlitze
ALU-ROL-B bewegliche Stäbe, mit Licht-
schlitzen (7 mm)

Stores à rouleaux

Stores à rouleaux en métal léger

pour immeubles locatifs, commerciaux et
administratifs.

Exécution

à lames creuses colorées selon choix de
notre gamme de couleurs, déroulement
avant et à sens inverse, assemblage des
lames par plaquettes en acier inoxydable,
lames finales en aluminium éloxé naturel,
exécution entièrement non rouillante, axes
et coulisses latérales.

Types

ALU-ROL lames fixes, sans ajours
ALU-ROL-B lames mobiles (ajouration entre
les lames de 7 mm)



13

Kunststoff-Rolladen

Kunststoff-Panzer — Kunststoff-Hohlprofil,
Farbe nach Wahl aus unserer Farbkollek-
tion, vor- und rückwärts abrollend, mit 5 mm
Lichtschlitzen, Verbindung der Profile mit
rostfreien Kettengliedern, Endschienen aus
einem gezogenen Aluminiumprofil roh, 100 %
rostfreie Ausführung.

Bedienungsarten

Stangenkurbel, Gurtenzug oder Elektro-Mo-
tor.
Wir liefern weiterhin Holz-Rolladen.

A propos Lärmbekämpfung

Wir sind Alleinvertreter für die Schweiz der
OPTIMIT Blei-Gummi-Matten zur Luftschall-
dämmung.

Vertretungen

Basel	Tel.	061	43 07 43
Bern		031	44 77 18
Luzern		041	23 83 62
Schönenwerd		064	41 42 42
Solothurn		065	3 82 37
ab Frühjahr des printemps	1975	065	42 42 37
St. Gallen		071	24 56 54
Winterthur		052	25 56 21
Zürich		01	28 97 97

HARTMANN + CO AG

Gottstattstraße 18—20
2500 Biel
Tel. 032 42 01 42

Stores en plastique

Tabliers en plastique — à lames creuses
en plastique, colorées selon choix de notre
gamme de couleurs, déroulement en avant
et en sens inverse, avec ajours de 5 mm,
assemblage des lames par maillons de chaî-
nette inoxydables, lames finales en alumi-
nium brut, exécution entièrement non rouil-
lante.

Systèmes de manœuvres

Tringle oscillante, tirage à sangle ou mo-
teur électrique.
Nous livrons toujours des stores à rouleaux
en bois.

Lutte contre le bruit

Nous sommes représentant exclusif pour la
Suisse des nattes en plomb-caoutchouc
OPTIMIT pour l'isolation phonique.

Représentations

Camorino	Tél.	092	27 12 33
Fribourg		037	22 70 59
Genève		022	48 55 55
Lausanne		021	32 94 57
Neuchâtel		038	31 44 53
Sion		027	2 49 62
Tavannes		032	91 35 27

HARTMANN + CIE SA

18—20, route de Gottstatt
2500 Bienne
Tél. 032 42 01 42



Produktions- und Verkaufsgemeinschaft
Fenster- und Fassadenbau

Production et ventes générales de fenêtres
et façades

Metallbau

Schaufensteranlagen, Eingangspartien, Senkfenster, Fenster in Stahl, Scherengitter, Garderobenhäuser.

Aluminium-Bau

Leichtmetallfenster, Fensterbänder, Dreh-, Kipp-, Dreh-Kipp-, Klapp-, Schwing- oder Wende-Flügelfenster, Schiebefenster vertikal und horizontal, Eingangstüren.

Fassaden in Stahl und Leichtmetall

für Industriebauten, Verwaltungsgebäude, Lagerhallen, Schulen, Sportzentren usw.

Constructions métalliques

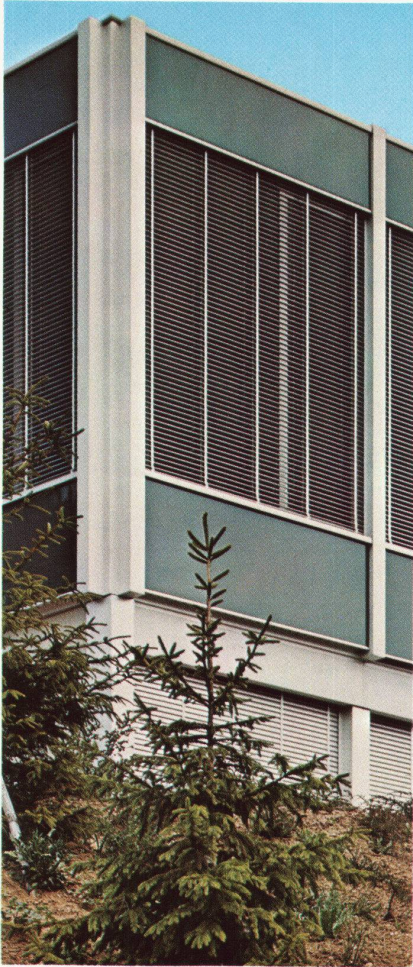
Vitrines, parties d'entrée, fenêtres coulissantes verticales, fenêtres métalliques, grilles à ciseaux, garderober et vestiaires pour places de gymnastiques, football, etc.

Constructions en aluminium

Fenêtres en métal léger, bandes de fenêtres ou fenêtres avec: vantail à la française, imposte, vantail-imposte, vantail à clapet intérieur, vantail basculant ou vantail pivotant. Fenêtres avec vantail coulissant horizontalement ou verticalement. Portes d'entrée.

Façades en acier et en métal léger

pour bâtiments industriels et administratifs, entrepôts, écoles, centres sportifs, etc.



4

*4 Fabrik-Neubau / nouvelle usine J.P. Boilat, Loveresse
Fassaden / façades
Architekt / architecte: Marc-Henri Heimann, Reconvilier*

5 Reit- und Sportzentrum Muntelier / Centre d'équitation de Montilier

*Außenfassaden, Leichtmetallfenster, Leichtmetallrolläden, Senkfenster, Metalltüren
Façades extérieures, fenêtres en métal léger, stores à rouleaux en métal léger, vitrages escamotables, portes métalliques
Architekt / architecte: André Schmalz FSAI, Murten
Bauherr / entrepreneur: J. Schlättli, Muntelier*

6 Schulhaus / école de Bellmund

*Leichtmetallfassade / Beizugsschiebefenster
Façades en métal léger / vitrages coulissantes à pression
Architekt / architecte: H.R. Lanz, Lyss*



6

Wir finden auch für Ihre Probleme eine passende und preisgünstige Lösung. Fragen Sie unsere Spezialisten.

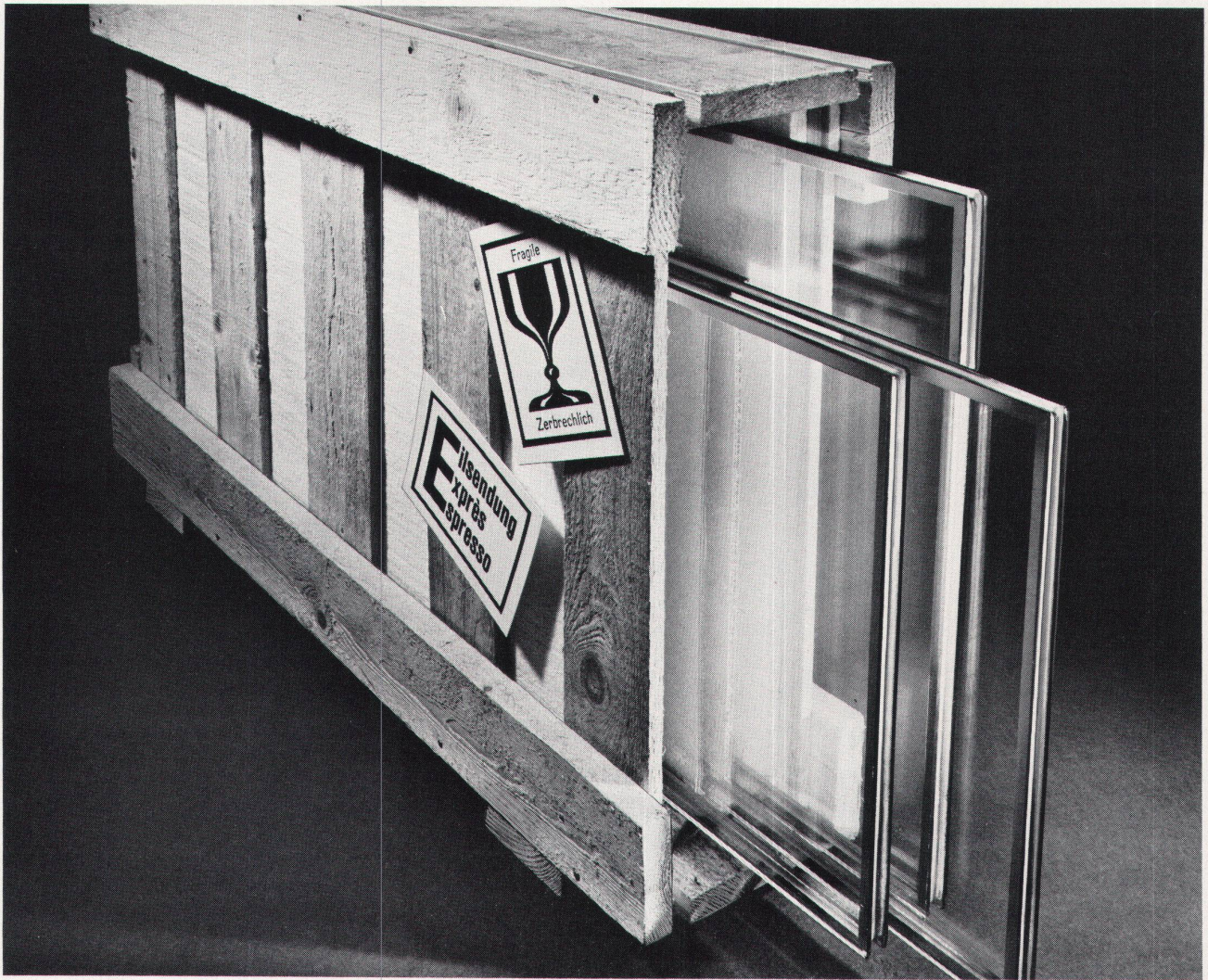
Vier bekannte Firmen
PVG vier Spezialisten
im Fenster- und Fassadenbau PVG

Constral AG Weinfelden
Fahni + Co. AG Lyss

Nous saurons trouver une solution avantageuse pour vos problèmes spécifiques. Demandez conseils à nos spécialistes.

Quatre entreprises bien connues
PVG quatre spécialistes
dans la construction des fenêtres et façades PVG

Hartmann + Co. AG Biel
Hans Kissling AG Bern



B&W

Thermopane für Eilige und Brandeilige

(weil Thermopane jetzt auch in der Schweiz hergestellt wird)

Thermopane, die isolierende Doppelverglasung mit dem viel nachgeahmten, aber unerreichten Bondermetic-Steg ist ab sofort rasch lieferbar. Von der Produktionsstätte Dotzigen zum Einsatzort ist es nicht mehr weit... ein Katzen- oder Tigersprung.

Für Eilige: Unabhängig von der Menge Lieferung innert vier bis sechs Wochen... also rasch

genug, um aus einem Rohbau einen Neubau zu machen.

Für Brandeilige: Im Falle eines Falles oder Unglücksfalles haben wir für Sie den superschnellen Spezial-Service für Lieferung innert Tagen.

Thermopane – die isolierende Qualitätsverglasung mit der Zehnjahres-Garantie.



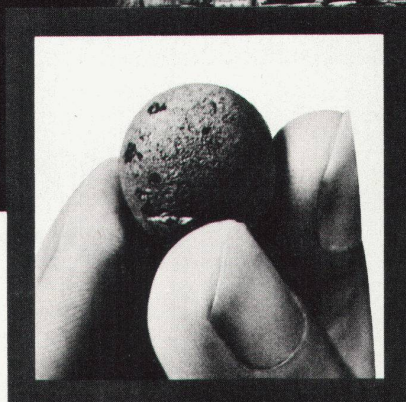
THERMOPANE (SCHWEIZ) AG
Isolierglasfabrik, 3293 Dotzigen

Beratung und Verkauf:
Jac. Huber & Bühler
Nachf. Dr. H. + R. Bühler
Mattenstrasse 137, 2500 Biel 3
Tel. 032 25 88 33, Telex 34 116



Wenn die Erde bebt – *Leca*[®]

Hochhaus 210 der Firma Sandoz AG, Basel. Der Gebäudekern und die Geschossdecken bestehen aus *Leca heds*-Beton.
Planung: Burckhardt Architekten SIA, Basel
Statik: Emch + Berger, dipl. Bauingenieure ETH/SIA, Bern
Bauausführung: Stamm Bauunternehmung AG, Basel



74

Seit das Erdbeben von 1356 grosse Teile der Stadt Basel niederlegte, ist die Rhein-stadt am Südeinde des oberrheinischen Grabenbruches von verheerenden Erdstössen verschont geblieben. Trotzdem wird hier — wie anderwärts — bei der statischen Berechnung von Bauten die Beanspruchung durch Erdbeben mitberücksichtigt.

Von der Masse, die bei einem Erdstoss in Bewegung gesetzt wird, hängt die Dimensionierung und Armierung der beanspruchten Bauteile ab. Je kleiner diese Masse oder — einfacher gesagt — je leichter die Konstruktion, umso wirtschaftlicher lässt sich die Erdbebensicherheit gewährleisten.

Beim Sandoz-Hochbau bestehen der Gebäudekern und die Geschossdecken aus *Leca heds*-Leichtbeton. Bei gleicher Festigkeit wurde so gegenüber einer Normalbeton-Konstruktion eine wesentliche Gewichts-, also Masseneinsparung erzielt. Diese kommt der Erdbebensicherheit zugut.

Leca ist geblähter Ton, der als Zuschlagsstoff für Leicht- und Isolierbeton verwendet wird.

Leca heds ist eine Variante von *Leca*-Blähton für Leichtbeton mit hoher Druckfestigkeit. *Leca heds* wird in speziellen Fällen, namentlich für statisch sehr stark beanspruchte Bauteile eingesetzt.

AG HUNZIKER + CIE

Baustoff-Fabriken in Olten, Brugg, Zürich, Landquart, Bern, Pfäffikon SZ